

1.<sup>a</sup> veu. Ompliu de viandes  
Tots los sarronets  
Que vinguin ab naltros  
Tambè los bailets.

2.<sup>a</sup> veu. Portèm castanyolas  
També los ferrets,  
Lo fluviol, la gralla  
Y lo sach dels gemechs.

3.<sup>a</sup> veu. Ballèm la tirana,  
Tambè'l minuet,  
Y fent cabriolas  
Farèm passá'l fret.

Coro Pastors y pastoras,  
Corrèm a Betlèm,  
Que acaba de náixer  
Lo Rey de Israel.

# LETRILLA AL NAIXEMENT

## DE NOSTRE SENYOR JESUCRIST

### I

Augusto dominant  
naix lo mes bell infant,  
noy admirable,  
fill de Deu infinit;  
un Deu, y noy petit,  
cosa inefable.

### II

En la nit apareix,  
la nit se converteix  
en un clar dia,  
los cels derramen mel,  
indicant sens recel  
gran alegria.

### III

Sant Josép molt ditxós,  
veu nat al noy hermòs,  
joh que portentol  
en amor inflammat  
se li rendeix postrat  
ple de contentó.

### IV

Ja ressonan clarins;  
cantan los serafins  
ab melodia,  
los angels van baixant;  
fan la cort al infant  
y à Maria.

### V

Angels embaixadors  
fan saber als pastors  
la maravella:

gran goig avuy tindréu;  
ha nat lo fill de Deu  
de una doncella.

### VI

A Betlèm pues correu  
al Infant trobarèu,  
cosa molt nova  
entre dos animals,  
ans de entrar als portals  
alli en la coba.

### VII

Emprenen lo camí,  
al arribar allí  
(¡gracia divina!)  
se abraça lo seu cor  
un llam superior,  
los il-lumina.

### VIII

Se postran al instant  
adoran al infant,  
joh que ternura!  
¡que elevats pensaments!  
¡que goig, que sentiment!  
joh qué dulsura!

### IX

Rey de gran magestat  
siau ben arribat  
en aquest dia;  
puig veniu per amor  
vos entrego mon cor,  
joh vida mia!



# CORO PASTORIL

## PER A CANTARSE EN LA NIT IDE PASQUA

Coro. Ja apareix la blanca aurora  
Entre nùbols de or y grana,  
Vaigi fora la galbana,  
Que temps hà que canta'l gall.

Ben tapats ab las samarras  
Y al costat las carbassetas  
Tan pastors com pastoretas  
Anem tots cap al trevall.

Mes ¡que portento  
que serà aquet!  
Los aucells cantan  
En temps de fret...  
La matinada  
Guapa y gentil...  
Apart que seguia  
Lo mes de Abril.

¿Que llum es esta  
Tant resplendent?  
Apart se ensengiu  
Lo firmament!.

Cosa tant rara  
Nos te aturdits...  
Ab tal sorpresa  
Quedém rendits.

Una veu Pastorets d'eixas montanyas  
sola. Reculliu be las ovellas,  
Que ha nascut lo Rey de reys  
Lo senyor de cels y terra.

Anèm tots cap a Betlèm  
Per adorar sa grandesa...  
¡Dient tots ab alegria;  
Gloria in excelsis Deo!  
Gloria in excelsis Deo!

Tots.

Coro. Pastors y pastoras  
Corrèm a Betlèm  
Que acaba de nàixer  
Lo Rey de Israel.

1.ª veu Jo vull regalarli  
Tres penals de mel,  
Un poc de mantega  
Y algun cabridet.

2.ª veu Jo vuy presentarli  
sola. Sopetas ab llet  
Per fer paparotas  
Ab un tupinet.

3.ª veu Jo vui regalarli  
sola. Dos ó tres bolquers  
Y una banoveta  
Per guardarse'l fret.

desde que naci;  
hasta que en cruz muera  
tengo andar así.

Dime, niño, porque lloras.  
Porque he perdido a mi madre;  
si V. me dijera  
donde la encontrara,  
de rodillas fuera  
hasta que la hallara.

Mi madre, de pena,  
no podrá comer,  
aunque tenga gana,  
no tendrá con quien.

San José dice á Maria;  
tu te has ido con el niño,  
y ahora me veo solo,  
el corazón me has partido.

El niño es perdido,  
las penas dobladas,  
los dos le buscaron  
por calles y plazas.

Con gran dolor le buscaron  
dia y noche por el pueblo;  
la Virgen va preguntando  
á los vecinos del pueblo.

Que si havian visto  
un Sol de los soles,  
el que nos alumbrá,  
con sus resplandores.

Al cabo de los tres dias,  
ya lo hallaron en el templo  
hasta un rico fué a pedirle  
las alas que le pusieron.

Rico, te prometo  
aunque soy muchacho,  
de darte el castigo  
como habeis logrado.

La Virgen fué de camino,  
un labrador ha encontrado  
labrador, ¿que haces aqui?  
¿no lo veis? piedras sembrando:

La Virgen le respondió  
con palabras buenas,  
que si piedras siembras  
piedras se te vuelvan.

Un poquito mas adelante  
otro labrador encuentra;  
labrador, ¿que estás haciendo?  
y el labrador dijo:  
trigo estoy sembrando  
para el otro año.

Vete mañana a segarlo,

vete, pobre labrador,  
quien te da esta tal gracia  
es tu propio Criador.

Escuchad, buen labrador,  
si os preguntasen por mi  
humildemente diréis,  
con una mujer lo vi.

Hace mucho tiempo  
si, señor, los vi  
pues que yo sembraba  
ese trigo aqui.

El labrador de buena fe,  
de noche se fué a casa,  
y a su mujer le contó  
todo y todo lo que pasa.

¡Ay esposa mia!  
Dios ha permitido  
que mañana iremos  
à segar el trigo.

Salen con sus segadoras,  
y de ver aquel prodigio  
todos dan gracias á Dios  
y á aquel inocente niño.

Vieron que venian  
por aquel camino  
cuatro caballeros,  
preguntemos si habrán visto.

Escucha, buen anciano,  
¿nos diria V. si ha visto  
por aqui, pues que pasaron,  
una mujer con un niño?

Cuando yo sembraba,  
señor ese trigo,  
por aqui, pasaron,  
pues iban perdidos.

Blasfemando de coraje,  
al pronto se despidieron,  
pues la intención que tenían,  
era de llevárselos presos.

Luego presentarles  
al león soberbio  
para darle muerte  
al Dios verdadero.

Volvieron à preguntarnos  
la mujer es muy bonita,  
es el niño muy hermoso  
de hallarlos nos convendría.

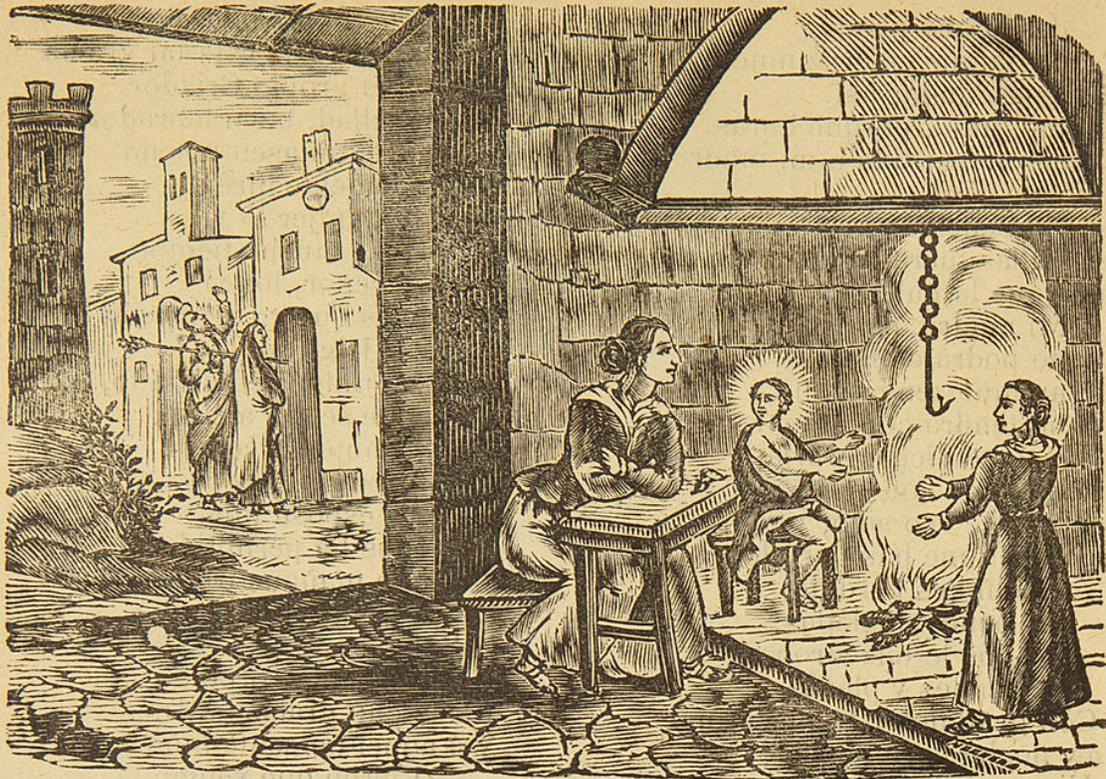
A encontrarlo voy,  
que perdido está;  
y ha de morir pronto,  
lo manda Caifás.

FIN

nicolaus primitivus

relectus a ...





## LAS NUEVAS COPLAS El Niño perdido

CORREGIDAS Y AUMENTADAS  
Y ACOMPAÑADAS DE UN CORO PASTORIL PARA CANTARSE  
EN LA NOCHE BUENA

En nombre de Dios empiezo,  
por aquel que tiene gracia,  
todos le llaman gracioso,  
y à mi la gracia me falta.

CORO

Si escuchais atentos  
como habeis oido,  
cantaré las coplas  
del niño perdido.

Madre, en la puerta hay un niño  
mas hermoso que el sol bello  
preciso es que tendrá frio,  
porque el pobre viene en cueros.

Niña dile que entre,  
se calentará,  
porque en esta tierra  
ya no hay caridad.

Entró el niño y se sentó:  
conforme se calentaba,

la patrona le pregunta  
de qué tierra o de qué patria.

Y el niño responde:  
soy de lejanas tierras,  
mi madre es del cielo  
yo bajé a la tierra.

Niño, si quieres cenar,  
guisaremos de contado,  
te quedarás con nosotros  
por hijo muy estimado.

Y el niño responde;  
eso no, patrona,  
que tengo una madre  
que el cielo la adora.

Voy hacer la cama al niño  
en mi alcoba y con primor.  
No me la haga V., patrona,  
que mi cama es un rincón.

El suelo es mi cama